

LE RUISSEAU ET LE PEUPLIER

(Durée : 13 min)

Dans une grande forêt, au nord de la Russie, vit un homme nommé Ivan. Il est bûcheron et a construit de ses mains une robuste maison en bois dont il est très fier.

(Le chœur entre en scène, au milieu, Ivan, fier et robuste)

IVAN

(Chœur) Au fin fond de l'Oural vivait un bûcheron,
Robuste et vigoureux, Ivan était son nom.
Il bâtit de ses mains une belle maison,
Qui faisait sa joie, sa fierté, non sans raison.

(Garçons) Quand il l'eut terminée,
Une fois reposé,
Il se dit qu'une jeune fille était temps de trouver.

(Chœur) Quand il l'eut terminée,
Une fois reposé,
Il se dit qu'une jeune fille était temps de trouver.

(Chœur) Au fin fond de l'Oural vivait un bûcheron,
Robuste et vigoureux, Ivan était son nom.

(Le piano continue)

Cette dernière achevée, il la contemple et se dit que le moment était venu de chercher une femme, mais les jeunes filles des alentours ne lui plaisaient guère. Il rêve d'une femme parfaite. Elle serait très belle, grande, mince, blonde aux yeux bleus, et à la peau blanche.

(Ivan fait quelques pas devant les filles, puis revient au milieu et chante)

(Ivan) La femme de mes rêves est belle, grande et blonde,
Les yeux bleus, la peau blanche telle une colombe.
Une taille de guêpe, un regard de velours,
Je l'imagine vêtue de ses plus beaux atours.

(Garçons) Il en rêvait la nuit,
Ce songe le poursuit,
Même le jour, cette chimère, il en était séduit.

(Chœur) Il en rêvait la nuit,
Ce songe le poursuit,
Même le jour, cette chimère, il en était séduit.

(Chœur) La femme de ses rêves est belle, grande et blonde,
Les yeux bleus, la peau blanche telle une colombe.

Avec le temps, l'image qu'il s'était créée était devenue presque réelle : il en rêve la nuit et même le jour. Il se met en quête de cette jeune fille, mais il y a toujours un problème. Mais il ne rencontre que des filles au regard terne et insipide, et aucune ne lui paraît assez belle. Ivan se désespère et se dit que jamais il ne trouverait une femme dont il serait amoureux et qui l'aimerait en retour.

(Chœur) Sillonnant la taïga, la steppe et la toundra,
Ivan était en quête de celle qui lui plaira.

Une femme de rêve tel était son désir,
Trouvera-t-il à qui son cœur pourra s'ouvrir ?

(Garçons) Mais il fut bien déçu,
Son cœur n'eut pas d'élue,
Pas aussi belle que dans son rêve, aucune ne lui plût.

(Chœur) Mais il fut bien déçu,
Son cœur n'eut pas d'élue,
Pas aussi belle que dans son rêve, aucune ne lui plût.

(Ivan, désignant du doigt certaines filles)
Le regard terne, bien insipide,
Pas assez blonde et je vois quelques rides.
Pas assez grande, les yeux trop noirs,
Je ne trouve pas, je crois que je m'égare.

(Chœur) Sillonnant la taïga, la steppe et la toundra,
Ivan était en quête de celle qui lui plaira.
Une femme de rêve tel était son désir,
Mais c'est à un mirage que son cœur va s'ouvrir.

(La musique s'arrête)

Le temps passe et cette quête lui paraît sans fin.
Le chemin qui le mène au travail longe une belle maison aux volets verts. Soudain...

(Natacha entre timidement en scène)

... le rideau d'une fenêtre se soulève et une jeune fille au regard tendre se plait à l'épier : à son insu, le bûcheron avait éveillé l'amour dans son cœur.

La jeune fille se nomme Natacha, elle est très timide ; mais son amour pour Ivan est devenu si fort qu'un jour elle trouve le courage de l'attendre le long du chemin. Elle lui dit : « Bonjour, je m'appelle Natacha, j'ai cueilli ces fraises pour vous ; vous les mangerez en pensant à moi ».

(Natacha s'approche un panier à la main et chante)

NATACHA (1)

(Natacha) J'ai cueilli de mes mains,
Ces fraises en mon jardin.
Pour moi une pensée,
Quand vous y goûterez.

(Filles) J'ai cueilli de mes mains, ...

(Natacha) Ce présent, ce présent,
Vous sera-t-il plaisant ?

(Filles) Ce présent, à présent,
Pour un amour naissant.

Ivan — (sèchement) Je n'aime pas les fraises ! Merci quand même !

(Natacha sort de scène tristement)

Natacha le regarde s'éloigner et les larmes lui montent aux yeux.

Quelques jours plus tard, le bûcheron est de nouveau arrêté par la jeune fille qui lui tend un gilet, et lui dit : « Le soir, quand vous rentrez du travail, il fait un peu froid ; ce gilet vous en protégera ».

(Elle revient un gilet à la main)

NATACHA (2)

(Natacha) J'ai tissé de mes mains,
Ce gilet de satin.
Pour moi une pensée,
Quand vous le porterez.

(Filles) J'ai tissé de mes mains, ...

(Natacha) Ce présent, ce présent, ...

À ce geste tendre, Ivan répond avec hauteur :

Ivan — *(brutal)* Qu'est-ce qui te fait penser qu'un homme comme moi a peur du froid ?

Cette fois, la rebuffade du jeune homme fit descendre deux grosses larmes sur les joues de la jeune fille, qui courut chez elle en sanglotant.

(Natacha sort une fois de plus, puis revient une bouteille à la main)

Avec la force du désespoir, et refusant de se donner pour battue, le lendemain elle attend de nouveau le jeune homme sur le chemin. Elle tient à la main une bouteille qu'elle offre au bûcheron en lui disant : « Bonjour, vous n'oserez pas me refuser cette liqueur que j'ai distillée de mes mains avec tous les fruits de la forêt ».

NATACHA (3)

(Natacha) Une liqueur fruitée,
Aux baies douces et dorés.
Pour moi une pensée,
Quand vous y goûterez.

(Filles) Une liqueur fruitée, ...

(Natacha) Ce présent, ce présent...

Ivan — Je ne bois pas et je n'aime pas les liqueurs !

(Natacha sort de scène, effondrée)

Ivan reprend sa route. Aussitôt après, il comprend qu'il a été grossier. Il se retourne, mais la jeune fille a disparu. Tout en marchant, il ne peut s'empêcher de penser :

Ivan — Elle n'est pas vilaine ! Elle a de doux yeux... elle a de beaux cheveux ... et puis elle doit être gentille.

Peut-être dois-je accepter au moins un de ses cadeaux. Mais, il est vrai quelle n'est pas aussi belle que...

Soudain, il revoit en pensée l'autre femme, celle de ses rêves. Son cœur se met à battre fort et il ressent un désir intense :

Ivan — Comme je suis heureux !

C'est alors que le miracle a lieu ... *(Rosalka entre en scène)* ... une femme merveilleuse lui apparaît entre les arbres, dans un nuage doré. De longs cheveux d'or encadrent un magnifique visage et le bûcheron se sent interpellé par une voix mélodieuse :

Rosalka — Je suis Rosalka, une fée des bois ; veux-tu chanter pour moi ?

CHANTE

(Rosalka) Chante, chante.
(Ivan, essayant de toucher Rosalka) Toute ma vie je chanterai,
Si seulement je pouvais...

(Filles) Chante, chante.
(Garçons) Toute ma vie je chanterai,
Si seulement je pouvais...

(Filles) Chante, chante.
(Garçons) Si je pouvais toucher ton cœur,
Et obtenir quelques faveurs,
Je chanterais comme un seigneur.
(Rosalka) Pour bercer mon sommeil,
Et combler mon éveil,
Ivan peux-tu chanter,
Me flatter, me charmer ?
Donne-moi tout de toi,
Et offre-moi ta voix.

(Filles) Chante, chante.
(Garçons) Toute ma vie je chanterai,
Si seulement je pouvais...
(Filles) Chante, chante.

...

(Le piano continue)

Jusqu'au soir, Ivan essaye de bercer le sommeil de la fée, et quand la nuit tombe il est fatigué et grelotant ;
Rosalka lui demande toujours :

(Rosalka) Pour soulager ma peine,
Rêver comme une reine,
Ivan peux-tu chanter,
Me flatter, me charmer ?
Donne-moi tout de toi,
Et offre-moi ta voix.
(Filles) Chante, chante.
(Ivan) Si seulement je pouvais...
Si seulement je pouvais...

La voix toujours plus gémissante, le jeune homme continue de chanter, tout en se disant, qu'il aimerait bien, à présent, avoir un gilet pour se protéger du froid, ou une liqueur pour éteindre sa soif.

(Garçons) Et à quoi bon chanter,
S'il n'y a rien à espérer,
Ivan tu as rêvé.

(Ivan) Elle se pense une reine,
Je crois qu'elle m'enchaîne.
(Garçons) Et à quoi bon chanter,
S'il n'y a rien à espérer
(Rosalka) Donne-moi tout de toi,
Et offre-moi ta voix.
(Filles) Chante, chante.

Alors, il se souvient de Natacha et se sent envahi d'une profonde tristesse.

Ivan — Comme je suis sot, Natacha, voilà l'épouse que j'aurais dû choisir, plutôt que cette femme qui exige, sans rien donner en échange !

La voix de Rosalka ordonne encore impérieusement :

(Rosalka) Chante, chante.

(La musique s'arrête)

Ivan se sent un grand vide au cœur et se rend compte que seule la jeune fille au doux regard pouvait le combler. Il s'enfuit dans la nuit, mais entend une méchante voix crier :

Rosalka — Tu ne la retrouveras jamais ! Elle a tellement pleuré son grand amour qu'elle s'est transformée en ruisseau. Tu ne la retrouveras jamais !

(Rosalka sort de scène, vexée. Ivan va lentement frapper à une porte, côté jardin, pendant ce temps, Natacha entre en scène côté cour, et s'allonge au milieu, sans qu'il ne la voit.)

Le soleil se lève quand Ivan, la mort dans l'âme, frappe à la porte de Natacha.

Ivan — Natacha ! Natacha !

Personne ne répond.

(Ivan se retourne et voit Natacha allongée)

Terrifié, il s'aperçoit que, tout près, serpente un ruisseau d'eau claire qu'il n'avait jamais vu.

Désespéré et tout en larmes, il comprend que la fée a dit vrai et plonge ses mains dans l'eau.

(Ivan s'assoit à côté de Natacha)

Ivan — Comment ai-je pu ne pas te remarquer, Natacha ? Comme je t'aime maintenant !

Et levant les yeux au ciel, il fait une prière muette : « J'aimerais toujours rester près d'elle ».

Un merveilleux sortilège transforme alors Ivan en un jeune peuplier, dont les racines puisent à l'eau du ruisseau.

Ainsi, Natacha gardera toujours auprès l'elle l'homme de son cœur.

LE RUISSEAU ET LE PEUPLIER

(Filles)

Une belle rivière,
D'un arbre recouvert,
Effleure ses racines,
De son eau cristalline.

(Garçons)

Un arbre somptueux,
Près d'un ru sinueux,
Cultive ses racines,
A son eau cristalline.

(Chœur)

A la fin, à la fin,
C'est un amour sans fin.
Un amour naturel,
Un amour éternel.

(Le chœur sort de scène, Ivan et Natacha restent côte à côte, accompagnés par la musique.)

IVAN

Dynamique et vaillant ♩ = 130

Voix

1. **Chœur** : Au fin fond de l'Ou - ral vi - vait un bû - che - ron, Ro -
 fem - me de mes rêves est bel - le, grande et blonde, Les
 lon - nant la taï - ga, la steppe et la toun - dra, I -

3 Am Em B7 Em
 - buste et vi - gou - reux, I - van é - tait son nom. Il
 yeux bleus, la peau blan - che telle u - ne co - lombe. U -
 - van é - tait en quête de celle qui lui plai - ra. U -

5 Em Am Em Am Em
 bâ - tit de ses mains u - ne bel - le mai - son, Qui fai - sait sa joie, sa fier - té, non
 - ne tail - le de guêpe, un re - gard de ve - lours, Je l'i - ma - gine vê - tue de ses plus
 - ne fem - me de rêve tel é - tait son dé - sir, Trou - ve - ra - t'il a qui son cœur pour -

8 B7 Em D7 G
 sans rai - son. **Garçons** : Quand il l'eut ter - mi - née, U -
 beaux a - tours. **Garçons** : Il en rê - vait la nuit, Ce
 - ra s'ou - vrir. **Garçons** : Mais il fut bien dé - çu, Son

10 B7 Em D7 G
 - ne fois re - po - sé, Il se dit qu'u - ne jeu - ne fille é - tait temps
 son - ge le pour - suit, Mê - me le jour, cet - te chi - mère, il en é -
 cœur n'eu pas d'é - lue, Pas aus - si belle que dans son rêve, au - cu - ne

12 Em/B B7 Em D7 G
 de trou - ver. **Chœur** : Quand il l'eut ter - mi - née, U -
 - tait sé - duit. **Chœur** : Il en rê - vait la nuit, Ce
 ne lui plût. **Chœur** : Mais il fut bien dé - çu, Son

14 B7 Em D7 G
 - ne fois re - po - sé, Il se dit qu'u - ne jeu - ne fille é - tait temps
 son - ge le pour - suit, Mê - me le jour, cet - te chi - mère, il en é -
 cœur n'eu pas d'é - lue, Pas aus - si belle que dans son rêve, au - cu - ne

16 Em/BB7 Em 1,2 Em Am Em

de trou-ver. Au fin fond de l'Ou - ral vi - vait un bû - che - ron, Ro -
- tait sé - duit. La fem - me de mes rêves est bel - le, grande et blonde, Les
ne lui plût.

19 Am Em B7 Em 15

- buste et vi - gou - reux, I - van é - tait son nom.
yeux bleus, la peau blan - che telle u - ne co - lombe.

*Le piano continue,
le conte reprend.*

36 3. Am Em B7 Em

2. Ivan : La
3. Chœur : Sil- **Ivan :** Le re-gard terne, bien in-si-pide,

39 Am Em B7 Em Am Em

Pas as - sez blonde et je vois quel - ques rides. Pas as - sez grande,

42 B7 Em Am Em B7 Em

les yeux trop noirs, Je ne trouve pas, je crois que je m'é-gare. **Chœur :** Sil-

45 Em Am Em Am Em

- lon-nant la taï-ga, la steppe et la toun-dra, I - van é - tait en quête de celle qui

48 B7 Em Em Am Em

lui plai - ra. U - ne fem - me de rêve tel é - tait son dé - sir, Mais

51 Am Em B7 Em

c'est à un mi - rage que son cœur va s'ou - vrir.

NATACHA (1)

Très calme ♩ = 90

Voix

Natacha : J'ai cueil - li de mes mains, Ces fraises en mon jar - din. Pour moi u - ne pen - sée, Quand vous y gou - te - rez. **Filles** : J'ai cueil - li de mes mains, Ces fraises en mon jar - din. Pour moi u - ne pen - sée, Quand vous y gou - te - rez.

Natacha : Ce pré - sent, ce pré - sent, Vous se - ra - t-il plai - sant ?

Filles : Ce pré - sent, à pré - sent, Pour un a - mour nais - sant.

Chords: Dm, Gm, Dm, Gm/B^b, Dm/A, A4, A, Dm, Dm, Dm/C, B^bmaj7, C7, F, A7/C[#], Dm, E/G[#]A7, Dm, Dm/C, G/B, B^b, Dm/A, G[#], A7, Gm/B^b, Dm/A, Gm, A7, Dm.

NATACHA (2)

Très calme ♩ = 90

Voix

Natacha : J'ai tis - sé de mes mains, Ce gi - let de sa - tin. Pour moi u - ne pen - sée, Quand vous le por - te - rez. **Filles** : J'ai tis - sé de mes mains, Ce gi - let de sa - tin. Pour moi u - ne pen - sée, Quand vous le por - te - rez.

Natacha : Ce pré - sent, ce pré - sent, Vous se - ra - t-il plai - sant ?

Filles : Ce pré - sent, à pré - sent, Pour un a - mour nais - sant.

Chords: E^bm, A^bm, E^bm, A^bm/B, E^bm/B^b, B^b4, B^b, E^bm, E^bm, E^bm/D^b, Bmaj7, D^b7, G^b, B^b7/D, E^bm, F/A, B^b7, E^bm, E^bm/D^b, A^b/C, B, E^bm/B^b, A^o, B^b7, A^bm/B, E^bm/B^b, A^bm, B^b7, E^bm.

NATACHA (3)

Très calme ♩ = 90

Voix

Em Am Em

Natacha : U - ne li - queur frui - tée, Aux baies douces et do - rés. Pour

3 Am/C Em/B B4 B Em Em Em/D Cmaj7

moi u - ne pen - sée, Quand vous y gou - te - rez. **Filles** : U - ne li - queur frui - tée, Aux

6 D7 G B7/D# Em F#/A# B7 Em Em/D

baies douces et do - rés. Pour moi u - ne pen - sée, Quand vous y gou - te - rez.

9 A/C# C Em/B A#° B7

Natacha : Ce pré - sent, ce pré - sent, Vous se - ra - t - il plai - sant ?

11 Am/C Em/B Am B7 Em

Filles : Ce pré - sent, à pré - sent, Pour un a - mour nais - sant.

CHANTE

Très chantant ♩ = 60

G C/G C/D D7 G Am

Rosalka Filles

Introduction piano

Ros : Chan - te Chan - te !

Em D/F# G Am

Ros. Filles

Filles : Chan - te Chan - te !

Ivan Garçons

Ivan : Tou - te ma vie je chan - te - rai, Si seu - le - ment je pou - vais...

Em D/F# Cmaj7 D#°

Ros. Filles

Filles : Chan - te Chan - te !

Ivan Garçons

Garçons : Tou - te ma vie je chan - te - rai, Si seu - le - ment je pou - vais...

E Am/C Em/B F#/A# B7

Ros. Filles

Ivan Garçons

Si je pou - vais tou - cher ton cœur, Et ob - te - nir quel - ques fa - veurs, Je chan - te - rais comme un sei

Cmaj7 D7

Ros. Filles

1. Rosalka : Pour ber - cer mon som - meil, Et com - bler mon é -
2. Rosalka : Pour sou - la - ger ma peine, Rê - ver comme u - ne

Ivan Garçons

gneur.

Em E7 Am Am/G D7/F# D7

Ros. Filles

veil, I - van peux - tu chan - ter Me flat - ter, me char - mer ? Don - ne moi tout de toi, Et of - fre moi ta
reine, I - van peux - tu chan - ter, Me flat - ter, me char - mer ? Don - ne - moi tout de toi, Et off - fre - moi ta

13 **Filles :** Chan - te Am chan - te ! Em D7/F#

Ros. Filles

voix. voix.

13 Ivan Garçons

2e fois, le conte se poursuit

Garçons : Tou - te ma vie je chan - te - rai, Si seu - le - ment je pou - vais...
Ivan : Si seu - le - ment je pou - vais, Si seu - le - ment je pou - vais...

15 G Am Em D/F# Cmaj7 D#° E Am/C Em/B

Ros. Filles

Filles : Chan - te Chan - te ! Mélodie au piano, le conte se poursuit

19 F#/A# B7 2.

Ros. Filles

19 Ivan Garçons

Garçons : Et à quoi bon chan - ter S'il n'y rien à es - pé -

21 F#/A# B7 Cmaj7 D7

Ivan Garçons

rer, I - van tu as rê - vé. **Ivan :** Elle se pense u - ne reine, Je crois qu'el - le m'en -

23 Em E7 Am D7/F#

Ros. Filles

23 Ivan Garçons

Don - ne moi tout de toi, Et of - fre - moi ta

chaine. **Garçons :** Et à quoi bon chan - ter, S'il n'ya rien à es - pé - rer.

25 G Am/G G Am/G C/G G

Filles : Chan - te Am/G chan - te !

Ros. Filles

voix.

Fin du conte **Ros :** Chan - te chan - te ! **Filles+Ros :** Chan - te !

LE RUISSEAU ET LE PEUPLIER

Très calme ♩ = 90

Voix

Em Am Em

Filles : U - ne bel - le ri - vière, D'un ar - bre re - cou-vert, Ef -

3

Am/C Em/B B4 B Em Em Em/D Cmaj7

fleu - re ses ra - cines, De son eau cris - tal - line. **Garç :** Un ar - bre som-ptu-eux, Près

6

D7 G B7/D# Em F#/A#B7 Em Em/D

d'un ru si - nu-eux, Cul - ti - ve ses ra - cines, A son eau cris - tal - line.

9

A/C# C Em/B A#° B7 Am/C Em/B

Ens : A la fin, à la fin, C'est un a - mour sans fin. Un a - mour na - tu - rel,

12

Am B7 Em

Un a - mour é - ter - nel.

L'accompagnement se poursuit, le chœur sort de scène. Ivan et Natacha restent seuls.